

SAINT AMBROSE AND SAINT MARK COLLABORATIVE DORCHESTER, MASSACHUSETTS

WEBSITE: STMARK-STAMBROSE.ORG



Photo by Tom Gorman

St. Ambrose
240 Adams Street, Dorchester,
MA 02122
Tel: 617-265-5302
Fax 617-265-0886
stambroseparish@comcast.net

August 20, 2018

St. Mark
1725 Dorchester Avenue, Dorchester,
MA 02124
Tel: 617-825-2852
Fax 617-825-0514
judy.stmarks@comcast.net

Twentieth Sunday in Ordinary Time

CLERGY

Rev. Joseph Linh T. Nguyen, Pastor. Ext.16
Rev. Anthony Cusack, Parochial Vicar. Ext 13
Rev. Eric J. Velasquez...Parochial Vicar

Rev. John Predmore, Spanish Apostolate

In Residence: Rev. Richard Conway,
Rev. Thomas Bouton, Rev. Dinh Hoai,
Rev. Trinh Son, Rev. John Dinh
Rev. Jacques McGuffie

Permanent Deacon Marcio Fonseca

Seminarian: David Campo

MASSES

Saturday Vigil: 4:00 pm (St Mark, English)
5:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)

Sunday: 7:00 am (St Ambrose, Vietnamese)
8:00 am (St Mark, English)
9:00 am (St Ambrose, Vietnamese)
10:00 am (St Mark, Spanish)
11:00 am (St Ambrose, English)
12:00 noon (St Mark, English)
4:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)

Mon – Fri: 7:00 am (St Mark, English)
12:00 noon (St Ambrose, English)
6:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)

Saturday: 7:30 am (St Ambrose, Vietnamese)
9:00 am (St Mark, English)

Holy Day: 12:00 noon (St Ambrose, English)
6:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)
7:00 pm (St Mark, English)
8:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)



Both Parishes are Handicap Accessible

<p align="center">SAINT AMBROSE PARISH</p> <p>Sam Bedros (Business Manager) Gertrude Renda (Parish Secretary) Tien Xuan Nguyen (Vietnamese Community Organizer) Jos Calapa (English Mass Choir Coordinator) Vu Ngo (Vietnamese Mass Choir Coordinator) Ngan Kim Vo (Children Choir Coordinator) Thuy Nhung Nguyen (Rel. Edu. Coordinator)</p>	<p align="center">SAINT MARK PARISH</p> <p>Sam Bedros (Business Manager) Ext.18 Emilia Cowell (Youth Minister/DRE) Judith Greeley (Parish Secretary) Ext.10 Lesly Fonseca (Coord. De Educasion Religiosa) Rene Chew (Spanish Music Coordinator) Jenny Le (8:00 Mass Choir Coordinator) Denise Hurley (12:00 Mass Choir Coordinator)</p>
<p align="center">BAPTISM</p> <p>Please call the Rectory to make arrangements. St. Ambrose, Vietnamese: Second Sunday 1:30 pm St. Ambrose, English: Third Sunday 1:30 pm St. Mark, English: First Sunday 1:00 pm St. Mark, Spanish: Second Sunday 1:00 pm (see Deacon Marcio after Mass)</p>	<p align="center">SACRAMENT OF RECONCILIATION</p> <p>St. Ambrose: ½ hour prior to Mass or upon request St. Mark: Saturdays 3:15 – 3:45 or upon request</p>
<p align="center">EXPOSITION OF THE BLESSED SACRAMENT</p> <p>St Ambrose: English: Every Friday from 11:00 to noon Vietnamese: Every 1st Thursday, 1st Friday, 1st Saturday after 6:00pm Mass St. Mark: 1st Friday following the 7:00 am Mass</p>	<p align="center">WEDDING</p> <p>Please contact Parish Office at least six months prior to wedding.</p>

MASS INTENTIONS

Saint Ambrose

Sunday, August 19
11:00 Saint Ambrose Parishioners
Monday, August 20
Noon Bill and Ann Donnelly...Memorial
Tuesday, August 21
Noon Edwin & Katherine Mason..Memorial
Wednesday, August 22
Noon—Rocco Joseph and Maria Joseph..Memorial
Thursday, August 23
Noon Souls in Purgatory
Friday, August 24
Noon Heather McCarthy Birthday

Please remember to pray for our homebound parishioners and those on our prayer list.

Saint Mark

Saturday, August 18, 2018
4:00 Special Intentions
Sunday, August 19, 2018
8:00 Roisin & Terence Kenny...Memorial
12:00 Saint Mark Parishioners

Saturday, August 25, 2018
4:00 Saint Mark Parishioners
Sunday, August 26, 2018
8:00 Deceased Members of Saint Mark
12:00 Catherine Boyle...Birthday Memorial

Please remember to pray for all those on our Prayer Chain listing, our homebound parishioners, and in our Intention Book.

Saint Ambrose

The August Bread and Wine has been donated by the McDonough Family in loving Memory of Arlene Starr.

Saint Mark's in Loving Memory:

Sanctuary Lamp: Kenny Family

Chapel Sanctuary Lamp...Kenny Family



The Monthly Youth Masses are held at 5pm before each Youth Group.! Masses are open to families as well, followed by Youth Group meetings for those ages 13-18. The Youth Mass will be said in English by Father Anthony. Jared Cowell will lead music. Teens will serve as Lectors, Greeters etc.

Our first Youth Group Mass had a wonderful turnout. All youth 13-18 are invited and encouraged to attend.

The next Youth Mass will be held on August 26th.

Youth Group email is smsasyg@gmail.com

RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM

Registration for Religious Education : is after Masses on Sunday, August 19th in the Church Hall.

Please email smsayg@gmail.com for more information.

Marvelous Mystery Vacation Bible School-

Our one week on Bible School was a great success. Thank you to all the dedicated people who donated their time, talent, and treasure to ensure that our children had an enriching experience.

(a more complete thank you and pictures to follow.)



Our Lady of La Vang Celebration at Saint Ambrose August 19th



All are invited and welcome as the Vietnamese Community gathers to honor Our Lady of La Vang. Please join us on Sunday, August 19th at Saint Ambrose Parish. The Procession will begin at 3:30 and Mass at 4:00 pm. Reception to follow.

Our Lady of La Vang (Vietnamese: *Đức Mẹ La Vang*) refers to a Marian apparition at a time when Catholics were persecuted and killed in Vietnam. The Shrine of our Lady of La Vang (Basilica of Our Lady of La Vang) is situated in what is today Hai Phu commune in Central Vietnam.

Fearing the spread of Catholicism, the Cảnh Thịnh Emperor restricted the practice of Catholicism in the country in 1798. Soon thereafter, the emperor issued an anti-Catholic edict and persecution ensued. Many people sought refuge in the rainforest of La Vang in Quảng Trị Province, Vietnam, and many became very ill. While hiding in the jungle, the community gathered every night at the foot of a tree to pray the rosary. One night, an apparition surprised them. In the branches of the tree a lady appeared, wearing the traditional Vietnamese *áo dài* dress and holding a child in her arms, with two angels beside her. The people present interpreted the vision as the Virgin Mary and the infant Jesus Christ. They said that Our Lady comforted them and told them to boil leaves from the trees for medicine to cure the illness. Legend states that the term "La Vang" was a derivative of the Vietnamese word meaning "crying out". In 1802 the Christians returned to their villages, passing on the story of the apparition in La Vang and its message. As the story of the apparition spreads, many came to pray at this site and to offer incense.



**CỘNG ĐOÀN MẸ LA VANG
GIÁO XỨ THÁNH AMBROSE**

240 Adams St., Dorchester MA 02122

Điện thoại: 617-265-5302

Fax: (617) 265-0886

Email: cdmlv.boston@gmail.com

Website: www.cdmelavang.org



LIÊN HỆ:

- Trưởng Ban Mục Vụ:** Nguyễn Xuân Tiến
- Ban Giáo lý:** Nguyễn Thùy Nhung
- Ban Giáo Lý Dự Tông:** Theresa-Hạnh Phạm
- Ban Giúp Lễ:** Maria Ngô Cửu
- Ban Phục Vụ:** Trần Quốc Tuấn
- Thiếu Nhi Thánh Thể:** Henry Hiếu Nguyễn
- Ca Đoàn Emmanuel Phụng:** Ngô Triệu Vũ
- Ca Đoàn Thiếu Nhi:** Võ Kim Ngân
- Nhóm Trang Trí & Cắm Hoa:** Trần Thủy Tiên
- Nhóm Vũ Phụng Vụ Vítus:** Trần Thu Hằng
- Ban Âm Thực:** Đào Thu Hà
- Thư Ký Văn Phòng CD:** Nguyễn Quang Dung

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- 19/8 - CN XX THƯỜNG NIÊN B
- 20/8 - Thứ Hai: Thánh Bênadô, viện phụ, tiến sĩ. Lễ nhớ.
- 21/8- Thứ Ba: Thánh Piô X, giáo hoàng. Lễ nhớ.
- 22/8 - Thứ Tư: Đức Maria Nữ Vương. Lễ nhớ.
- 23/8 - Thứ Năm: Thánh Rôsa Lima, trinh nữ.
- 24/8 - Thứ Sáu: Thánh Batôlômêô, tông đồ. Lễ kính.
- 25/8 - Thứ Bảy: Thánh Louis và thánh Giuse Calaxan, linh mục.
- 26/8 – CN XXI THƯỜNG NIÊN B

GIỜ LỄ



- ◆ **Thánh Lễ Chúa Nhật:**
- * **Thứ Bảy: 5 giờ chiều**
- * **Chúa Nhật,**
- ◇ **Thánh Lễ 1: 7 giờ sáng.**
- ◇ **Thánh Lễ 2: 9 giờ sáng.**
- ◇ **Thánh Lễ 3: 4 giờ chiều.**
- ◆ **Thánh Lễ ngày thường**
- Từ Thứ Hai đến Thứ Sáu: 6 giờ chiều.
- Thứ Bảy: 7 giờ 30 sáng.

SINH HOẠT CỘNG ĐOÀN & GIÁO XỨ

Tiền bỏ giờ CN ngày 05/08/2018: \$ 4,389.00
 5:00PM = \$390; 7:00AM = \$1,279; 9:00AM = \$1,679
 11:00AM = \$459; 4:00PM = \$582

QUỸ CỘNG ĐOÀN 2018

Nguyễn Mạnh Long: 100	GD Nguyễn Văn Thủy: 100
Mary Mai: 100	ÔB Lại Tư Mỹ: 200
Châu Nguyễn: 100	GD Howard Nguyễn: 200
Hung Trần: 100	Hieu Trung Nguyen: 200

– Tuấn Sound System ủng hộ Cộng Đoàn: \$4,000.00
 – AC Phú & Hà, cô Sâm, Thủy Tiên, Hiền Vương ủng hộ âm thực cho 55 thiện nguyện viên, Thanh Niên, Vítus trong 2 ngày Đại Hội Hành Hương La Salette 2018.
 Cộng Đoàn Mẹ La Vang chân thành cảm tạ tất cả quý vị.

SINH HOẠT MỤC VỤ

- * **Giải Tội:** Từ Thứ Hai đến Thứ Sáu bắt đầu lúc 5:30 – 5:50 chiều.
- * **Rửa Tội:** Lúc 1:30 chiều Chúa Nhật thứ hai mỗi tháng. Xin nộp đơn trước một tháng.
- * **Hôn Phối:** Xin liên lạc với Cha Xứ 6 tháng trước ngày cưới.*



Xức Dầu bệnh nhân: Liên lạc Cha Xứ khi cần lãnh nhận bí tích Xức Dầu.

THÔNG BÁO

1/ **Mừng Lễ Bỏ Mạng Cộng Đoàn:** Trân trọng kính mời quý ông bà anh chị em đến tham dự ngày lễ Mừng Bỏ Mạng Cộng Đoàn vào chiều CN hôm nay 19/8/2018.
 – **Kiểm Cung Nghinh Đức Mẹ La Vang lúc 3:30 chiều.**
 – **Dâng hoa và Thánh Lễ lúc 4 giờ.**
 – **Tiệc mừng & Văn Nghệ ngay sau Thánh Lễ.**
 Xin quý Hội Đoàn mặc đồng phục.
 Cha Xứ và Ban Mục Vụ trân trọng kính mời.
 2/ **Thông báo:** Ban Giáo Lý và Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ nhận đơn ghi danh cho niên khóa 2018-2019

dưới hội trường nhà thờ trong 2 tuần: **CN ngày 26/8 và CN 9/9** sau các Thánh Lễ Chúa Nhật. Đơn ghi danh học Giáo lý và đơn ghi danh sinh hoạt TNTT đã được đề ở cuối nhà thờ. Xin quý phụ huynh đem về điền.

CN 16/9, Đoàn TNTT sẽ đổi giờ sinh hoạt và sẽ bắt đầu vào lúc 12 giờ trưa. Tất cả các em đang sinh hoạt trong Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể cần được ghi danh lại mỗi năm. Xin đóng lệ phí sinh hoạt và tiền ăn trưa.

Chương trình Giáo Lý cũng sẽ được bắt đầu vào CN 16/9 vào lúc 1:30 chiều.

Xin quý phụ huynh cố gắng thu xếp, ghi danh cho các em đúng hạn và chi nộp đơn vào những ngày đã ấn định. Ban Giáo Lý sẽ không nhận đơn sau ngày 9/9.

3/ Hội Chợ Tết Đêm Trăng Rằm: Ban Chấp Hành Phong Trào TNTT Miền Đông Bắc Hoa Kỳ sẽ tổ chức Tết Trung Thu vào ngày 15/9/2018 tại Trung Tâm hành hương La Sallette từ 1 giờ chiều đến 11 giờ tối. Hội Chợ Tết Đêm Trăng Rằm sẽ là một dịp vui cho các em thiếu nhi xum vầy, vui chơi; khởi đầu cho một năm sinh hoạt và học hỏi tích cực. Đoàn TNTT sẽ bán vé số gây quỹ cho đoàn và miền sau các Thánh Lễ CN ngày 12/8 đến ngày 9/9. Sẽ có 4 giải thưởng: \$1000, \$800, \$600 và \$400. Xin quý phụ huynh và quý cộng đoàn quảng đại ủng hộ các em.



PHUNG VU
LỜI CHUA

CHÚA NHẬT
XX TN B

BÀI ĐỌC I: Cn 9, 1-6 **Trích sách Châm Ngôn.**

Sự khôn ngoan đã xây nhà mình và dựng bảy cột trụ, đã giết các sinh vật, pha rượu, dọn bàn tiệc, và sai những nữ tỳ lên các nơi cao trong thành mà công bố rằng: "Ai ngây thơ, hãy đến cùng ta". Và bảo những kẻ mê muội rằng: "Các người hãy đến ăn bánh của ta, và uống rượu ta đã pha cho các người. Các người hãy bỏ sự ngây dại đi, thì sẽ được sống, và hãy bước theo đường lối khôn ngoan".

ĐÁP CA: *Các bạn hãy ném thử và hãy nhìn coi cho biết Chúa thiện hảo nhường bao.*

BÀI ĐỌC II: Ep 5, 15-20

Trích thư Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Êphêxô.

Anh em thân mến, anh em hãy xét coi phải ăn ở thế nào cho thận trọng, đừng như những kẻ dại dột, song như những người khôn ngoan: biết lợi dụng thời giờ, vì thời buổi này đen tối. Vì thế anh em chớ ăn ở bất cẩn, nhưng hãy hiểu biết thế nào là thánh ý Thiên Chúa.

Anh em chớ say sưa rượu chè, vì rượu sinh ra dâm dục, nhưng hãy tiếp nhận dồi dào Chúa Thánh Thần, cùng nhau hát lên những thánh vịnh, những ca vãn và những bài ca đạo đức và hết lòng ca tụng Chúa. Hãy luôn luôn cảm tạ Thiên Chúa là Cha trong mọi nơi mọi sự, nhân danh Đức Giêsu Kitô, Chúa chúng ta.

ALLELUIA:

Alleluia, alleluia! Chúa phán: "Ai ăn thịt Ta và uống máu Ta, thì ở trong Ta và Ta ở trong người ấy." Alleluia.

PHÚC ÂM: Ga 6, 51-59

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Giôan.

Khi ấy, Chúa Giêsu phán cùng dân Do-thái rằng: "Ta là bánh hằng sống từ trời xuống; ai ăn bánh này, thì sẽ sống đời đời. Và bánh Ta sẽ ban, chính là thịt Ta, để cho thế gian được sống". Vậy người Do-thái tranh luận với nhau rằng: "Làm sao ông này có thể lấy thịt mình cho chúng ta ăn được?"

Bấy giờ Chúa Giêsu nói với họ: "Thật, Ta bảo thật các người: Nếu các người không ăn thịt Con Người và uống máu Ngài, các người sẽ không có sự sống trong các người. Ai ăn thịt Ta và uống máu Ta thì có sự sống đời đời, và Ta, Ta sẽ cho kẻ ấy sống lại ngày sau hết. Vì thịt Ta thật là của ăn, và máu Ta thật là của uống. Ai ăn thịt Ta và uống máu Ta, thì ở trong Ta và Ta ở trong kẻ ấy. Cũng như Cha, là Đấng hằng sống đã sai Ta, nên Ta sống nhờ Cha, thì kẻ ăn Ta, chính người ấy cũng sẽ sống nhờ Ta. Đây là bánh bởi trời xuống. Không phải như cha ông các người đã ăn manna và đã chết, ai ăn bánh này thì sẽ sống đời đời".

LỊCH SINH HOẠT CỘNG ĐOÀN

Chúa Nhật:

Legio Mariae: 8:30 – 11:30 am

Liên Minh Thánh Tâm: 8:30 – 11:00 am CN thứ 3

Phong Trào Thiếu Nhi Thánh Thể: 12:00 – 1:00 pm

Lớp Giáo Lý: 1:30 – 3:30 pm

Lớp Giáo Lý Dự Tông: 1:00 – 3:00 pm

Lớp học về Bí Tích Rửa Tội cho cha mẹ & người bảo trợ: 1:30 – 3:00 pm CN thứ 1

Phong Trào Giáo Dân VN Hải Ngoại: 5:30 – 7:30 pm CN thứ 2

Thứ Hai:

Nhóm Canh Tân Đặc Sủng: 7:00 – 9:00 pm

Tuần thứ 2 và tuần cuối tháng

Thứ Sáu:

Ca Đoàn Emmanuel Phụng: 7:00 – 9:00 pm

Nhóm Cầu Nguyện Lòng Chúa Thương Xót:

7:00 – 8:00 pm

Saturday:

Phong Trào Cursillo: 1:00 – 4:00 pm Tuần thứ 2

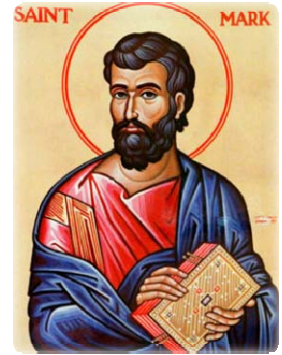
Lớp Tin Mừng Luca: 2:00 – 4:00 pm



Comunidad Hispana

1725 Dorchester Ave, Dorchester
Ma 02124

Telefono: 617-825-2852



Padre Eric Velasquez

Diácono Permanente Marcio Fonseca

Misa en Español
Domingo, 10:00 am

Confesiones
Llamar a la parroquia para hacer cita

Grupo de Oración
Martes, 7:00 pm

Bautismos
Segundo Domingo 1:00 pm
Ver a Diácono Marcio

Grupo de Rosario
Con cita

Grupo de Jovenes
Ultimo Domingo 6:00 pm

Adoración y Misa en Español, primer Viernes del Mes
6:00 pm Adoración & 7:00 pm Misa